

L I G J
Nr.9082, datë 19.6.2003

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS PËR PROJEKTIN E REHABILITIMIT DHE TË NDËRTIMIT TË SPITALIT TË SHKODRËS”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, për projektin e rehabilitimit dhe të ndërtimit të spitalit të Shkodrës”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.3888, datë 10.7.2003 të Presidentit të Republikës të Shqipërisë, Alfred Moisiu

RREGULLAT
E HUASË SË BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS

KAPITULLI I
OBJEKTI I RREGULLAVE TË HUASË

Neni 1

Objekti i këtyre rregullave është të përcaktojë kushtet e përgjithshme që udhëheqin Huatë e dhëna nga Banka dhe garancitë e huave.

Neni 2

Banka nëpërmjet kushteve në kontratat e huave ose të garancive, mund të sigurojë përjashtime për kushtet e përcaktuara në këto rregulla.

Neni 3

Në rast konflikti mes kushteve të këtyre rregullave dhe një ose më shumë kushteve të kontratave të huave ose të garancive, kushtet e fundit do të mbizotërojnë.

KAPITULLI 2
KUSHTET QË UDHËHEQIN DHËNIEN E HUAVE DHE GARANCIVE NGA BANKA

Neni 4

Banka do të japë Hua për financimin e veprimeve që janë në përputhje me objektivat e saj.

Neni 5

Banka do t'u japë hua qeverive që janë anëtare të tij ose personave ligjorë të atyre qeverive që sigurojnë Bankën me garancitë e specifikuar në nenin VII, seksioni 1(b) të neneve të Marrëveshjes.

Banka mund të përcaktojë kërkesat e garancive ndryshe nga ato që i referohen paragrafit paraardhës. Në mungesë të garancive zyrtare nga ana e qeverisë anëtare që dorëzoi aplikimin për huanë, e njëjta qeveri do t'i japë Bankës një premtim solemn, duke premtuar në veçanti se do të marrë të gjitha hapat e nevojshme për mbulimin e huasë në fjalë.

Neni 6

Banka do të vendosë nëse garancia e specifikuar në seksionin paraardhës do të jepet nëpërmjet një kontrate të veçantë midis Bankës dhe garantuesit ose me anë të miratimit në fund të kontratës së huasë nga garantuesi.

Neni 7

Kontrata e huasë dhe, atje ku gjen zbatim kontrata e garancisë përkatëse, do të specifikojë detyrimet e huamarrësit dhe të garantuesit.

Në çdo rast detyrime të tilla do të lidhen me:

- a) shumën e shumave për t'u shlyer, monedhën në të cilën është shprehur Huaja dhe monedhën në të cilën do të kryhet pagesa;
- b) datën e shlyerjes së huasë;
- c) normën e interesit në të cilën jepet huaja, norma e ndonjë ngarkese tjetër të specifikuar në kontratë, shumat e interesit dhe të ngarkesave në fjalë, datat në të cilat do të pranohet pagesa dhe monedha në të cilën kryhen këto pagesa;
- d) informacionin që do t'i sigurohet Bankës nga huamarrësi mbi përdorimin e huasë.

Neni 8

Detyrimet financiare të huamarrësit që jepen në paragrafin (a), (b) dhe (c) të nenit 7 më sipër, do të paraqiten në një tabelë shlyerje si shtojcë e kontratës së huasë.

Neni 9

Garantuesi do të lirohet nga detyrimet e tij me anë të ekzekutimit të tyre, por derisa ai t'i ketë përmbushur ato. Këto detyrime nuk do të jenë subjekt i çdo kërkesë mbi ose çdo veprimi kundër garantuesit; gjithsesi ato do të jenë subjekt i një njoftimi nga Banka për garantuesin, duke e informuar këtë të fundit mbi dështimin e huamarrësit për të përmbushur detyrimet e tij kundrejt Bankës.

Detyrimet e garantuesit nuk do të ndikohen nga zgjatja e afatit, nga lëshimi ose lehtësimi dhënë huamarrësit, as nga ndonjë mbrojtje ose dështim për të kërkuar çdo të drejtë ose kompensim kundër huamarrësit ose lidhur me çdo siguri për huanë, as nga ndonjë dështim i huamarrësit për t'u përshtatur me çdo kërkesë të ligjit, vendimit ose rregullave të garantuesit ose të çdo autoriteti politik ose administrativ të garantuesit.

Neni 10

Banka do të mobilizojë huatë e saj duke i kërkuar huamarrësve të firmosin letrat me vlerë, kryesisht notën premtuese, notat e regjistruara ose çdo letër tjetër me vlerë, në përputhje me zakonet dhe metodat e ndjekura në të tilla transaksione.

Nëse do të ketë një garantues, garantuesit i kërkohet të aprovojë letrat me vlerë.

Këto letra me vlerë do t'i dërgohen Bankës, jo më vonë se dita në të cilën kontratat e huasë

dhe atje ku gjen zbatim, kontrata e garancisë përkatëse, hyjnë në fuqi.

Çdo çështje tjetër lidhur me letrat me vlerë do të rregullohet me anë të kontratës së huasë dhe kontratës së garancisë.

KAPITULLI 3

PEZULLIMI DHE ANULIMI I HUAVE PARA MATURIMIT, KTHIMI I HUAVE PARA MATURIMIT, KËRKESAT PËR SHLYERJEN E HUAVE

Neni 11

Një huamarrës që anulon ose pezullon të gjithën ose pjesë të huasë përpara se të jetë shlyer në tërësi ose me këste, do t'i kërkohej që të kompensojë Bankën për humbjen e shkaktuar si rezultat i këtij anulimi ose pezullimi duke paguar një komision të vetëm në normën, që do të vendoset nga Banka lidhur për pjesën e huasë së anuluar ose pezulluar. Nëse do të ketë një garantues, ky nen do të aplikohet gjithashtu dhe për garantuesin.

Përgjegjësia financiare e huamarrësit dhe garantuesit siç përcaktohet në paragrafin paraardhës, do të lindë sapo të jetë njoftuar Banka për pranimin e termave të transaksionit të Huasë, siç përcaktohet në rezolutën e Këshillit Administrativ që jep huanë. Një pranim i tillë do të thotë pranimi i këtyre rregullave.

Neni 12

Një huamarrës me vendim të Bankës mund të jetë i autorizuar të shlyejë huanë para maturimit. Kushtet e kësaj shlyerjeje do të përcaktohen nga Banka.

Neni 13

Banka mund të pezullojë ose anulojë ose të kërkojë shlyerje në rastet e mëposhtme:

a) nëse huamarrësi ose garantuesi dështon të shlyejë principalin ose të paguajë interesin ose çdo shumë tjetër të duhur sipas kontratës së huasë ose kontratës së garancisë midis Bankës dhe huamarrësit, ose sipas kontratës së huasë ose kontratës së garancisë ndërmjet Bankës dhe Garantuesit, dështimet e tyre lidhen qoftë me kontratën në fjalë ose me çdo kontratë tjetër që kanë të njëjtin huamarrës ose garantues;

b) nëse huamarrësi ose garantuesi dështon të përmbushë detyrimin që lind nga çdo specifikim tjetër ose klauzolë të këtyre rregullave ose nga një kontratë huaje, nga një kontratë garancie ose letër me vlerë, dështimi lidhet qoftë me kontratën në fjalë ose me çdo kontratë tjetër me të njëjtin huamarrës ose garantues dhe nëse interesat dhe objektivat e Bankës janë paragjykuar si rrjedhim;

c) nëse një situatë e jashtëzakonshme shfaqet që bën të pasigurt përmbushjen e detyrimeve të huamarrësit ose të garantuesit;

d) nëse huamarrësi ose garantuesi merr ose autorizon çdo masë, ose vendos, ose lejon të ndërmerret çdo procedurë, nëpërmjet së cilës çdo pronë që i përket atij është ose do të mund t'i caktohet, transferohet ose jepet në një farë mënyre një marrësi zyrtar të autorizuar, likujduesit ose tjetër personi, personi caktohet qoftë nga huamarrësi, gjykata ose garantuesi, ose veprohet në përputhje me ndonjë ligj dhe atje ku ka një masë e tillë, ose procedurat rezultojnë, ose sigurojnë për shpërndarjen e pronësisë së tillë ndërmjet kreditorëve të huamarrësit ose garantuesit;

e) nëse garantuesi ose çdo autoritet qeveritar kompetent merr çdo masë për të shkrirë ndërmarrjen ose të mbyllë aktivitetet e huamarrësit, ose të pezullojë operacionet e tij;

f) nëse huamarrësit ose garantuesit i ndalohet e drejta për të qenë një anëtar i Bankës;

g) nëse ndërmerret çdo veprim që përbën një dhunim të kontratave, pasi të jenë firmosur dhe të mos kenë hyrë ende në fuqi kontratat e Huasë dhe ajo e Garancisë;

h) nëse shfaqet ndonjë ngjarje tjetër e specifikuar në kontratën e huasë ose të garancisë, duke i dhënë zbatim këtij neni.

Neni 14

Nëse lind ndonjë nga ngjarjet e përshkruara në nenin 13, Banka mund në çdo kohë të pezullojë të gjithën ose pjesë të pagesës së huasë duke e njoftuar huamarrësin dhe garantuesin.

Pezullimi do të përfundojë në datën në të cilin Banka njofton huamarrësin dhe garantuesin se mbyllja e pezullimit nuk është më gjatë operuese.

Neni 15

Nëse shfaqet ndonjë nga ngjarjet e përshkruara në nenin 13, Banka mund gjithashtu, duke njoftuar huamarrësin dhe garantuesin, të anulojë përgjithmonë huanë në tërësi ose pjesë të saj. Një vendim i tillë, anulimi i huasë mund të merret pas një pezullimi.

Neni 16

Nëse shfaqet ndonjë nga ngjarjet e përshkruara në nenin 13, Banka mund të kërkojë gjithashtu shlyerje të menjëhershme në tërësi ose pjesë të huasë të paguar në përputhje me një ose më shumë kontrata huaje, së bashku me interesin dhe ngarkimet përkatëse, duke njoftuar huamarrësin dhe garantuesin, duke siguruar se:

a) ndonjë nga ngjarjet e parashikuara në nenin 13(a), mbizotëron për më shumë se tridhjetë ditë;

b) një nga ngjarjet e parashikuara në paragrafin (b) të të njëjtit nen, mbizotëron për më shumë se gjashtëdhjetë ditë.

Neni 17

Nëse Banka mban një humbje si rezultat i pezullimit, anulimit ose kërkesës për shlyerje, siç thuhet në nenet 14,15 dhe 16, do të paguhet një komision i vetëm i specifikuar në nenin 11. Në rast kërkesë për shlyerje të shumës së komisionit, që do të vendoset nga Banka, do të llogaritet sipas shumës së përgjithshme të huave, për të cilat kërkohet pagesa.

KAPITULLI 4 PËRCAKTIMI I MOSMARRËVESHJEVE LIDHUR ME HUATË NGA BANKA OSE GARANCITË PËRKATËSE

Neni 18

Çdo mosmarrëveshje ndërmjet palëve të kontratës së huasë dhe atje ku gjen zbatim, të kontratës së garancive lidhur me interpretimin ose ekzekutimin e këtyre kontratave ose lidhur me padinë e njërit prej palëve në fjalë kundër tjetrit që ka nga kontrata e huasë, kontrata e garancisë, këto rregulla ose letra me vlerë, të cilat nuk janë zgjidhur me marrëveshje mes palëve do t'i nënshtrohen arbitrazhit në mënyrën e përshkruar më poshtë.

Neni 19

Procedurat e arbitrazhit mund të caktohen nga cilado prej palëve të specifikuar në seksionin paraardhës me anë të një kërkesë që i njoftohet të gjitha palëve të tjera.

Kërkesa do të specifikojë natyrën dhe subjektin e mosmarrëveshjes dhe do të parashikojë paditë që i nënshtrohen arbitrazhit.

Neni 20

Në çdo procedurë arbitrazhi të caktuar në përputhje me këtë nen, Huamarrësi ose Garantuesi (në ka), mund të jetë pjesëmarrës përkrah Garantuesit ose Huamarrësit, siç mund të jetë rasti.

Neni 21

Për çdo mosmarrëveshje të dërguar për arbitrazh në përputhje me këtë nen, mund të formohet një trup gjykues. Ai do të konsistojë nga tre arbitra të caktuar si më poshtë:

- a) një arbitër do të caktohet nga Banka;
- b) arbitri i dytë do të caktohet nga huamarrësi ose, atje ku gjen zbatim, nga marrëveshja midis huamarrësit dhe garantuesit ose, nëse dështon kjo marrëveshje, nga garantuesi;
- c) arbitri i tretë, i quajtur mbiarbitër, i cili do të veprojë si President i trupit gjykues, do të caktohet me pëlqimin e përbashkët të palëve ose nëse një pëlqim i tillë dështon, nga Presidenti i Gjykatës Europiane të Drejtave Humane, ose ky i fundit ka kombësinë e garantuesit, ose ka të njëjtën kombësi me atë të Huamarrësit, nga zv/Presidenti i Gjykatës ose, nëse ky i fundit gjendet në të njëjtën situatë, nga më i madhi i gjykatësve të gjykatës, të cilët kanë qoftë kombësinë e Garantuesit, qoftë të njëjtën kombësi si huamarrësi;
- d) procedura e përshkruar në paragrafin paraardhës do të zbatohet me iniciativën e njërës prej Palëve mosmarrëveshëse, nëse brenda një muaji pas dhënies së njoftimit të kërkesës së arbitrazhit, nuk është mbyllur asnjë marrëveshje lidhur me caktimin e një mbiarbitri;
- e) nëse njëra nga Palët nuk cakton arbitër, mbiarbitri do të caktojë arbitrin.

Neni 22

Trupi gjykues do të zhvillojë seancën e tij të parë në datën dhe vendin e caktuar nga mbiarbitri. Pas kësaj, trupi do të vendosë ku dhe kur do të mbahet.

Neni 23

Trupi gjykues do të vendosë për të gjitha çështjet që lidhen me kompetencat e tij. Do të përcaktojë rregullat e tij procedurale dhe do të zgjedhë ligjin që do të zbatohet, nëse ky i fundit nuk është parashikuar në kontratat ose në marrëveshjen e arbitrazhit, duke pasur parasysh kushtet e nenit 1(3) të protokollit të tretë të marrëveshjes së përgjithshme mbi privilegjet dhe imunitetet e Këshillit të Europës. Të gjitha vendimet e trupit do të merren me shumicë votash.

Neni 24

Të gjitha gjykimet e trupit gjykues do të përbëjnë bazën për vendim. Ato do të jenë përfundimtare dhe detyruese për të gjitha palët të parashikuara në nenin 18. Ato mund të ekzekutohen edhe nëse nuk janë pranuar.

Neni 25

Pala kundër së cilës merret gjykimi, do të suportojë kostot e procedurave të arbitrazhit, nëse trupi gjykues nuk vendos ndryshe ose Palët të kenë rënë dakord ndryshe me anë të një klauzole në kontratën e huasë ose në kontratën e garancisë. Trupi gjykues do të japë vendimin përfundimtar për çdo mosmarrëveshje lidhur me kostot.

Neni 26

Kontrata e huasë dhe kontrata e garancisë do të përmbajë çfarëdo kushtesh të kërkuara për të siguruar përshtatjen me vendimet e bëra në përputhje me këtë kapitull, përsa i përket Bankës, huamarrësit dhe garantuesit.

Neni 27

Nëse brenda një muaji pasi origjinalet e gjykimeve i janë dhënë palëve, gjykimi nuk është në përputhje, cilado nga palët e specifikuar në nenin 18 mund të hartojë procedura për ekzekutimin e gjykimit. Gjykata që ka autoritetin për këto procedura do të jetë ajo, e caktuar nga Procedura Civile e

shtetit që ka lidhje.

KAPITULLI 5

DATAT E HYRJES NË FUQI DHE E MBARIMIT TË KONTRATAVE TË HUAVE DHE TË KONTRATAVE TË GARANCIVE

Neni 28

Data e hyrjes në fuqi të një kontrate huaje ose të një kontrate garancie do të specifikohet në tekst. Mund të specifikohet me një kusht, rast në të cilin kontrata nuk do të hyjë në fuqi derisa ai kusht të jetë përmbushur. Nëse Banka nuk mund të ketë dijeni për përmbushjen e kushtit pa qenë e informuar, Huamarrësi dhe Garantuesi do të kryejnë njoftimet e nevojshme.

Në asnjë rast kontrata e huasë dhe e garancisë nuk do të hyjnë në fuqi ose shuma e huasë të jetë paguar, nëse të shumtën ditën e hyrjes në fuqi, Banka nuk ka përvetësuar letrat me vlerë të transaksionit, të përgatitura në formën e duhur dhe të firmosura nga huamarrësi dhe garantuesi.

Nëse kushti që udhëheq hyrjen në fuqi të një kontrate huaje ose të një kontrate garancie, nuk përmbushet, ose nëse ka një vonesë lidhur me vënien në dispozicion për Bankën të letrave me vlerë, nëse Banka rezulton me një humbje, huamarrësit ose garantuesit, do t'i kërkohej t'i paguajë Bankës një komision të vetëm në normën që do të caktohet nga Banka lidhur me shumën e specifikuar në kontratën e huasë.

Neni 29

Kontrata e huasë dhe kontrata e garancisë dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas tyre, do të përfundojnë sapo shuma e plotë e pricipalit të huasë dhe, atje ku gjen zbatim, premiumi për shlyerje të parakohshme të letrave me vlerë, si dhe të të gjitha interesave dhe ngarkesave të tjera të lindura dhe të mbledhura sipas kushteve të këtyre rregullave lidhur me huanë ose garancinë e huasë të jenë paguar.

KAPITULLI 6

KUSHTE TË NDRYSHME

Neni 30

Çdo njoftim ose kërkesë, e cila duhet ose mund të jepet, ose bëhet sipas kushteve të këtyre rregullave ose kontratave të huasë ose kontratave të garancisë, do të jepen ose bëhen me shkrim.

Neni 31

Kontratat e huasë dhe kontratat e garancisë mund të hartohen në më shumë se një kopje, secila do të konsiderohet si origjinale.

Neni 32

Këto rregulla janë hartuar në anglisht dhe në frëngjisht, të dyja versionet janë të barabarta.

KUADËR MARRËVESHJEJE

HUAJE NDËRMJET BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës (këtu dhe më pas e quajtur “ceb”), Paris, nga njëra anë dhe Republika e Shqipërisë nga ana tjetër:

duke pasur parasysh aplikimin e Qeverisë së Shqipërisë të datës 18 tetor 2000;

duke pasur parasysh Rezolutën e Këshillit Administrativ të CEB-it: 1424(1997) rish.3;

duke pasur parasysh protokollin e tretë të marrëveshjes së përgjithshme mbi privilegjet dhe imunitetet e Këshillit të Europës;
duke pasur parasysh nenet e rregullores së huave të CEB-it të datës 6 tetor 1970 (botimi nëntor 1999),
kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

Kjo hua është dhënë sipas kushteve të përgjithshme të rregullores aktuale të huave të CEB-it dhe sipas kushteve të veçanta të fiksuara me këtë Marrëveshje dhe anekset e saj.

Neni 2

Projekti

CEB-i i jep Huamarrësit, i cili e pranon, një hua për financimin e pjesshëm të F/P 1385 të aprovuar nga Këshilli Administrativ i CEB-it më 26 janar 2001 ("data e aprovimit") lidhur me financimin e pjesshëm të rehabilitimit dhe të ndërtimit të spitalit të Shkodrës.

Kjo hua jepet nga CEB-i duke pasur parasysh angazhimin që merr Huamarrësi për ta përdorur atë vetëm për financimin e projektit të parashikuar në aneksin I dhe për ta kryer këtë projekt sipas kushteve, të cilat janë të detajuara në aneksin në fjalë.

Çdo ndryshim në mënyrën e përdorimit të huasë, i cili nuk ka marrë aprovimin e CEB-it, mund të çojë në pezullimin, anulimin ose menjëherë në ripagimin e përshpejtuar të huasë, sipas termave të nenit 13 të rregullores së huave.

Neni 3

Huaja

3.1 Kushtet financiare

Shuma e aprovuar e huasë së dhënë është e barabartë me:

Dollarë amerikanë 2 260 000

(dy milionë e dyqind e gjashtëdhjetë mijë dollarë amerikanë).

Huaja do të disbursohet në disa këste.

3.2 Tarifa të disbursimit dhe të jodisbursimit

Një letër anësore e këtij Kuadri Marrëveshjeje, i cili specifikon detajet, shumën, normën e interesit, datën e disbursimit dhe udhëzimet e pagesës të secilës Palë, sikurse dhe një grafik shlyerje, do të hartohet në kohën e disbursimit të çdo kësti në një formë, e cila si përmbajtje do të jetë e ngjashme me modelin e bashkëngjitur në aneksin II.

Për disbursimet do të hapet një llogari e veçantë në Bankën e Shqipërisë.

Shuma e huasë do të disbursohet me disa këste referuar përparimit të projektit. Disbursimi i parë duhet, gjithsesi, të ndodhë e shumta brenda 24 muajve nga data e aprovimit të projektit.

CEB-i do t'i ngarkojë Huamarrësit një tarifë jodisbursimi të përvitshëm prej 0,50% të pagueshme çdo tremujor me parapagim, kur nuk është arritur një shumë kufi minimale për disbursimet si më poshtë:

i) në qoftë se shumat e disbursuara gjatë 33 muajve të parë pas datës së aprovimit përfaqësojnë më pak se 20% të shumës së aprovuar;

ii) në qoftë se shumat e disbursuara gjatë 39 muajve të parë pas datës së aprovimit përfaqësojnë më pak se 30% të shumës së aprovuar;

iii) në qoftë se shumat e disbursuara gjatë 51 muajve pas datës së aprovimit përfaqësojnë më pak se 50% të shumës së aprovuar.

3.3 Mobilizimi

Me qëllim mobilizimin e huasë, Huamarrësi do të lëshojë në kohën e duhur tek CEB-i, për çdo këst një notë premtuese të veçantë, si modeli i dhënë në aneksin III.

Nota premtuese do të lëshohet dhe do të jetë e pagueshme në dollarë amerikanë.

3.4 Vendi

Të gjitha shumat, detyrim i Huamarrësit, sipas kësaj huaje janë të pagueshme ndaj CEB-it në

dollarë amerikanë dhe në numrin e llogarisë së komunikuar Huamarrësit nga CEB-i në kohën e disbursimit të çdo kësti. Fakte ose njoftime SWIFT duhet t'i dërgohen CEB-it nga banka e caktuar nga Huamarrësi për të kryer pagesat, me një njoftim të paktën 5 ditë-pune përpara për çdo pagesë.

3.5 Data

Dispozitat e nenit 3 janë subjekt i "Konventës së modifikuar të ditës së punës ndjekëse", definicioni i së cilës, gjendet në aneksin IV të Kuadrit të Marrëveshjes së huasë aktuale ("Ditë-pune" nënkupton një ditë-pune në vendin e monedhës).

Neni 4

Monitorimi i huasë dhe projektit

4.1. Përdorimi i huasë

4.1.1 Njësia e koordinimit të projektit

Ky projekt do të zbatohet nga njësia e koordinimit të projektit (PCU) nën autoritetin e Ministrisë së Shëndetësisë.

4.1.2 Periudha

Çdo pjesë e kështit të huasë duhet të përdoret nga Huamarrësi për financimin e projektit brenda 6 muajve pas disbursimit të tij nga CEB-i.

Pjesa e huasë e kthyer, e cila nuk është përdorur ose dhënë brenda një periudhe të tillë, duhet t'i ripaguhet CEB-it e shumta brenda 30 ditëve.

Huamarrësi merr përsipër të mbulojë kostot që rezultojnë nga ky ripagim. Kjo kosto do të korrespondojë me atë që do të përballonte CEB-i si rezultat i zëvendësimit të së njëjtës shumë në datën e ripagimit për jetën e mbetur të Huasë origjinale. Norma e zëvendësimit do të vendoset nga CEB-i mbi bazën e kushteve të tregut në datën e ripagimit dhe për periudhën në fjalë. Kostoja, për pasojë, do të përlllogaritet duke marrë parasysh diferencën mes normës origjinale dhe normës së zëvendësimit.

Përveç kësaj, nëse shumat e një kësti të huasë të disbursuar nga CEB-i nuk u jepet kontraktorëve ose u jepet vetëm pjesërisht kontraktorëve, brenda një periudhe të tillë, kjo do të krijojë një ngjarje që do të shkaktojë vënien në zbatim të nenit 13 të rregullores së huave të CEB-it.

4.1.3 Procedurat

Përpara çdo disbursimi ndaj kontraktorëve, Huamarrësi, përmes PCU-së, do t'i dërgojë Guvernuesit për aprovim, brenda periudhës së caktuar në nenin 4.1.2 më sipër, një faqe të dhënash mbi përbërësit që kanë të bëjnë me të (aneksi V) duke përmbledhur karakteristikat e çdo përbërësi, datën e fillimit të tij dhe gjendjen e përparimit të tij.

4.2 Zbatimi i projektit

4.2.1 Dispozita të përgjithshme

Huamarrësi do të tregojë gjithë kujdesin dhe aftësitë dhe do të shfrytëzojë të gjitha mjetet tipike të përdorshme, veçanërisht financiare, teknike, shoqërore dhe mjetet menaxheriale, si dhe ato lidhur me mbrojtjen e mjedisit, të cilat do të jenë të nevojshme për zbatimin e duhur të projektit.

Në veçanti, ai do të sigurojë, para se të zbatohet projekti, se ekzistojnë të gjitha të drejtat financiare për tokën dhe pronën e paluajtshme dhe se mirëmbahen dhe sigurohen në mënyrë të vazhdueshme të gjitha asetet dhe instalimet.

Huamarrësi, do të marrë përsipër, për më tepër, që:

- Projekti përputhet me konventat përkatëse të Këshillit të Europës;
- Projekti respekton mjedisin, mbi bazat e konventave ndërkombëtare përkatëse;
- financimet e pjesshme të CEB-it nuk e kalojnë 50% të kostos totale të projektit, duke përjashtuar taksat, përqindjet e interesit dhe detyrimet financiare.

4.2.2 Kushtet e disbursimit

Para se të bëhet disbursimi i parë, Ministria e Shëndetësisë duhet t'i paraqesë CEB-it një vlerësim të numrit dhe të profilit të personelit të nevojshëm për departamentet e rehabilituara sipas këtij projekti dhe para se të kryhet disbursimi i fundit, duhet dhënë konfirmimi për emërimin e personelit në departamentet e rehabilituara, bazuar në numrin dhe profilet e kërkuara, sikurse dhe për nevojat për trajnim për këtë personel.

4.2.3 Prokurimi

Çdo prokurim punimesh, mallrash dhe shërbimesh që do të financohet sipas projektit nga të

ardhurat e huasë së CEB-it, do të kryhet në përputhje me udhëzimet e Bankës Botërore për prokurimet, rishikuar në janar 1999, duke përdorur dokumentin standard të tenderimit të Bankës Botërore (maj 2000) dhe udhëzimet e Bankës Botërore për zgjedhjen dhe punësimin e konsulentëve, rishikuar në janar 1999.

Procedurat e prokurimit janë përcaktuar në aneksin VI.

4.3 Raportimet e Huamarrësit

Së paku, dy herë në vit, nga disbursimi i huasë deri në plotësimin e tërë projektit, Huamarrësi përmes PCU-së, duhet t'i dërgojë CEB-it, një raport të detajuar mbi:

- gjendjen e përdorimit të huasë;
- ecurinë e planit të financimit të projektit;
- ecurinë e vetë projektit;
- hollësi të menaxhimit të projektit;
- vlerësimin e procedurave të prokurimit dhe rezultatet;
- kopje të kontratave përfundimtare.

Aneksi V specifikon procedurat lidhur me këtë raport dhe veçanërisht, modelin e formularëve të monitorimit për projektin dhe huanë, të cilët duhen të përfshihen së paku vetëm ato.

4.3.2. Raporti i përfundimit të projektit.

Me përfundimin e tërë projektit, Huamarrësi, përmes PCU-së, duhet të sigurojë, që CEB-i të marrë një raport përfundimtar, që përmban një vlerësim mbi efektet ekonomike, financiare, sociale dhe mjedisore të projektit.

4.4 Dhënia e informacionit ndaj CEB-it.

Huamarrësi, përmes PCU-së, duhet të mbajë regjistrime kontabiliteti që kanë të bëjnë me Projektin, të cilat do të jenë në përputhje me standardet ndërkombëtare, dhe që në çdo pikë do të tregojnë gjendjen e përparimit të Projektit dhe të cilat do të regjistrojnë çdo veprim të kryer dhe do të identifikojnë asetet dhe shërbimet e financuara me ndihmën e kësaj huaje.

Huamarrësi, përmes PCU-së, duhet t'i auditojë çdo vit llogaritë e projektit nga një ekspert auditues i pavarur i pranueshëm për CEB-in. Auditimi do të financohet nga kjo hua. Huamarrësi duhet t'i dërgojë CEB-it sa më parë që të jetë e mundur, por sidoqoftë jo më vonë se gjashtë muaj pas përfundimit të çdo viti, një kopje të vërtetuar të një auditimi të tillë nga eksperti auditues në fjalë.

Huamarrësi, përmes PCU-së merr përsipër të presë në mënyrë të favorshme çdo mision informimi të ndërmarrë nga punonjësit e CEB-it ose nga konsulentë të jashtëm të punësuar nga CEB-i dhe të japë të gjithë kooperimin e nevojshëm për misionin e tyre të informimit, duke lehtësuar çdo vizitë të mundshme në vendin e projektit.

Huamarrësi, përmes PCU-së, merr përsipër t'i përgjigjet brenda një periudhe të arsyeshme kohe, çdo kërkesë të CEB-it për informacion dhe t'i japë çdo dokument që CEB-i e konsideron të nevojshëm për zbatimin e duhur të kësaj Marrëveshjeje, veçanërisht lidhur me monitorimin e projektit të përshkruar në aneksin I dhe përdorimin e huasë.

Huamarrësi, përmes PCU-së duhet ta njoftojë menjëherë CEB-in për çdo amendament legjislativ ose rregullator në sektorin ekonomik të lidhur me Projektin, përshkruar në aneksin I, dhe në një kuptim të përgjithshëm, për çdo ngjarje që mund të ketë ndikim në përmbushjen e detyrimeve të tyre sipas këtij Kuadri Marrëveshjeje huaje.

Çdo amendament legjislativ a rregullator në sektorin ekonomik të lidhur me projektin, përshkruar në aneksin I, do të krijojë një ngjarje siç është renditur në nenin 13 të kapitullit 3 të rregullores së huasë të CEB-it dhe mund të shkaktojë pezullimin, anulimin ose menjëherë pagimin e përshpejtuar të huasë.

Neni 5

Mbydhja e detyrimeve të Huamarrësit

Pagimi i shumës-detyrim, si parashikuar në notën premtuese, e çliron Huamarrësin nga detyrimet e përcaktuara në nenin 3 më sipër.

Pasi të paguhet siç duhet e tërë shuma e vlerës kryesore të kësaj huaje dhe të gjitha interesat dhe shpenzimet e tjera që rezultojnë prej saj, veçanërisht ato shuma të parashikuara nga nenet 6 dhe 7 më poshtë, Huamarrësi do të çlirohet plotësisht nga detyrimet e tij ndaj CEB-it, përveç atyre të vendosura në nenin 4 më sipër.

Neni 6
Interesi për vonesat

Pavarësisht nga çdo mbështetje tjetër e bërë e mundur prej CEB-it, sipas kësaj Marrëveshjeje dhe rregullores së huasë, ose ndryshe nëse Huamarrësi nuk i paguan të gjitha interesat ose ndonjë shumë tjetër të pagueshme sipas këtij Kuadri Marrëveshjeje huaje, e shumta në datën e detyrimit të specifikuar, Huamarrësi duhet të paguajë interesat shtesë mbi shumën-detyrim dhe të papaguar plotësisht, me normën një mujore Libor të pagesës së vonuar nga data e duhur (nëse nuk është një ditë-pune Target, dita paguese e punës) në orën 11 a.m. (ora lokale në Londër) plus 2.5% në vit që nga data e duhur e kësaj shume deri në datën e pagesës aktuale. Norma e aplikueshme njëmujore Libor do të riazhurnohet çdo 30 ditë.

Neni 7
Shpenzime shoqëruese

Të gjitha detyrimet dhe taksat e të gjitha llojeve, detyrime dhe të paguara, dhe të gjitha shpenzimet që rezultojnë si nga përfundimi, ekzekutimi, likuidimi, anulimi ose pezullimi i kësaj marrëveshjeje, në tërësi ose pjesërisht, ose nga garancia a rifinancimi i huasë së dhënë, së bashku me të gjitha veprimet juridike dhe juridike-suplementare, që kanë si origjinë këtë hua, do të përballohen nga Huamarrësi.

Sidoqoftë, dispozitat e nenit 25 të kapitullit 4 të rregullores së huasë të CEB-it do të zbatohen lidhur me shpenzimet e procedurave të arbitrazhit të përmendura në këtë kapitull 4.

Neni 8
Siguritë

Huamarrësi deklaron se nuk është bërë, as nuk do të bëhet në të ardhmen ndonjë angazhim, që do t'i jepte një palë të tretë një vend preferencial, një të drejtë preferenciale pagese, një kolateral ose garanci të çfarëdo lloji natyre, që mund t'i japë të drejta të rritura palëve të treta (këtu dhe më pas quajtur "siguri").

Nëse një siguri e tillë i është dhënë megjithatë një palë të tretë, Huamarrësi bie dakord të krijojë ose të japë një siguri identike në favor të CEB-it ose, kur nuk mund ta bëjë këtë, një siguri ekuivalente, dhe të rezervojë formimin e një sigurie të tillë në favor të CEB-it.

Dështimi në përmbushjen e këtyre dispozitave do të përbënte një rast gabimi siç parashikohet në nenin 13 të kapitullit 3 të rregullores së huasë të CEB-it dhe mund t'i japë shkas pezullimit, anulimit ose ripagimit të menjëhershëm të huasë.

Neni 9
Marrëdhëniet me palët e treta

Huamarrësi nuk mund të ngrejë asnjë fakt të lidhur, brenda qëllimit të përdorimit të huasë, me marrëdhëniet e tij me palë të treta, me qëllim evitimin e përmbushjes, si të plotë ose të pjesshme të detyrimeve që rezultojnë nga ky Kuadër Marrëveshjeje huaje. CEB-i nuk do të përfshihet në mosmarrëveshjet që mund të lindin ndërmjet Huamarrësit dhe palëve të treta dhe kostot e çfarëdo lloji natyre, të ndërra nga CEB-i për shkak të çfarëdo mosmarrëveshjeje dhe, veçanërisht, të gjitha kostot ligjore dhe gjyqësore, do të mbulohen me shpenzimet e Huamarrësit.

Neni 10
Hyrja në fuqi

Ky Kuadër Marrëveshjeje huaje do të hyjë në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare të ligjit me anë të të cilit Parlamenti i Huamarrësit e ka ratifikuar këtë Kuadër Marrëveshjeje huaje.

Neni 11
Ligji i aplikueshëm

Ky Kuadër Marrëveshje huaje dhe siguritë e negociueshme që lidhen me të do të guvernohen nga rregullat e CEB-it, siç është specifikuar në dispozitat e nenit 1 paragrafi 3 të protokollit të tretë shtesë të datës 6 mars 1959 të Marrëveshjes së përgjithshme mbi privilegjet dhe imunitetet e Këshillit të Europës të datës 2 shtator 1949 dhe, në radhë të dytë, nëse është e nevojshme nga legjislacioni francez. Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve të kësaj Marrëveshje do të jenë subjekt i arbitrazhit sipas kushteve të paraqitura në kapitullin 4 të rregullores së huasë të CEB-it.

Neni 12
Interpretimi i Marrëveshjes

Huamarrësi deklaron se ka njoftim për rregulloren e huave të CEB-it dhe ka marrë një kopje të saj. Kur ka kontradikta ndërmjet ndonjë dispozite të rregullores së huave të CEB-it dhe ndonjë dispozite të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, do të kenë prioritet.

Titujt e paragrafëve, seksioneve dhe kapitujve të këtij Kuadri Marrëveshjeje huaje nuk do të shërbejnë për interpretimin e saj. Në asnjë rast nuk do të prezumohet se CEB-i ka hequr dorë në mënyrë të heshtur nga ndonjë e drejtë që i jepet atij nga kjo Marrëveshje.

Neni 13
Ekzekutimi i një titulli arbitrazhi

Palët Kontraktuese bien dakord të mos përfitojnë nga ndonjë privilegj, imunitet ose legjislacion para çdo autoriteti juridiksional ose tjetër, vendas ose ndërkombëtar, në mënyrë që të kundërshtojnë zbatimin e një titulli të paraqitur në kushtet e formuluar në kapitullin 4 të rregullores së huave të CEB-it.

Neni 14
Përfaqësimi dhe garanci

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton:

- se organet e tij kompetente e kanë autorizuar atë të nënshkruajë këtë Marrëveshje dhe i kanë dhënë kështu nënshkruesit (nënshkruesve) autorizimin për këtë, në përputhje me ligjet, dekretet, rregulloret, nenet shoqëruese dhe dokumente të tjerë të aplikueshëm për të;

- se bëra dhe zbatimi i kësaj Marrëveshjeje nuk është në kundërshtim me ligjet, dekretet, rregulloret dhe dokumente të tjerë të aplikueshëm për të dhe se janë marrë të gjitha lejet, licencat dhe autorizimet e nevojshme dhe se do të mbeten të vlefshme për gjithë periudhën e huasë.

Çdo ndryshim lidhur me përfaqësimet dhe garancitë e mësipërme duhet, për gjithë periudhën e huasë, t'i njoftohet menjëherë CEB-it dhe t'i jepen të gjitha dokumentet mbështetëse.

Neni 15

Ky Kuadër Marrëveshje huaje është hartuar në dy kopje origjinale në anglisht, secila me vlerë të barabartë.

Një origjinal mbahet nga secila prej Palëve Kontraktuese.

Aneksi I

Sintezë e Projektit

I F/P	1385 (2000)
Huamarrësi	Republika e Shqipërisë
Shuma e akorduar	Deri në 2 260 000 dollarë amerikanë

II

Zonat e veprimit	Rehabilitimi dhe ndërtimi i spitalit të Shkodrës
------------------	--

Punimet e planifikuara:	Projekti konsiston kryesisht në punimet e mëposhtme: 1. Rehabilitimi i ndërtesës së maternitetit, i cili përfshin repartet e obsetrikës dhe gjinekologjisë. Ndërtesa ka një sipërfaqe totale prej 3 547 17 m² nga e cila 375m² janë rehabilituar tashmë në katin e dytë me fondet e ECHO. Sipërfaqja totale që duhet rehabilituar prej 3 172 17m² ndahet si më poshtë: - Kati përdhes 1,257. 24m² - Kati i parë 1,077. 07m² - Kati i dytë 396. 78m² (nga një total prej 771.78m²) - Kati i tretë 441.08 m² 2. Ndërtimi i repartit të radiologjisë, me një sipërfaqe totale prej 317.17m², cili do të lidhë ndërtesën e maternitetit me ndërtesat e tjera. 3. Instalimi i një inceneratori dhe rehabilitimi i dhomës ku do të vendoset. Inceneratori do të ketë kapacitet të trajtojë 150 kg/orë mbeturina, çka është e mjaftueshme për tërë spitalin. 4. Lidhur me pajisjet, projekti nuk do të furnizojë pajisje për repartet e rehabilituara, por për dy të tjera (repartet ambulatorie dhe laboratorin) ku nevojiten shumë pajisje të reja. - Reparti i radiologjisë, duke përfshirë dy dhoma radiologjie, 1 dhomë ekografie, 1 mamografie, 1 fluoroskopie dhe 1 CT skaneri, tri dhoma për personelin dhe një dhomë ekzaminimi e zhvillimi filmash. - Reparti i lindjeve, që përfshin dy salla lindjeje, 2 dhoma paralindjeje, 4 dhoma për personelin dhe një dhomë për të porsalindurit. - Reparti i maternitetit, që përfshin 7 dhoma ekzaminimi & trajtimi, 8 dhoma për personelin dhe 60 shtretër. - Reparti ambulator, që përfshin 7 dhoma ekzaminimi dhe trajtimi, 8 dhoma për personelin, 4 dhoma vizitash dhe 3 dhoma endoskopije. - Laboratori Projekti do të mbështesë gjithashtu studime paraprake për investimet e propozuara si studimet arkitektuale dhe projektuese dhe planin e pajisjeve. Ai do të përfshijë: (a) projektet paraprake dhe finale arkitektuale; (b) përgatitjen e dokumenteve të tenderit për punimet civile; (c) pjesëmarrje në vlerësimin e ofertës për punime civile; (d) vlerësimin e nevojave për pajisje dhe lista e detajuar e veçorive teknike për çdo tip pajisjeje. Projekti përmban komponentë të ndryshëm, hollësitë e të cilëve do t'i konfirmohen CEB-it në kohën e prokurimit. Së fundi, Projekti do të financojë shpenzimet e auditimeve vjetore të llogarive të Projektit, si dhe disa shpenzime operative për njësinë koordinuese të Projektit.
Menaxhimi i projektit:	Njësia e koordinimit të projektit (PCU)
Lokalizimi:	Shkodër
Plani i financimit:	Kostoja totale e investimeve: afërsisht 5 520 000 USD, të mbuluar nga: CEB-i: deri në 2 260 000 USD Republika e Shqipërisë: për t'u konfirmuar Republika e Shqipërisë duhet të konfirmojë mundësinë nga ana e saj të financimit përpara disbursimit të parë nga CEB-i.

Aneksi II
F/P 1385 (2000) –Kësti

BANKA PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EUROPËS

Letër anësore e Kuadrit të Marrëveshjes së huasë të datës (data) ndërmjet Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (e quajtur në vazhdim “CEB”) dhe Republikës së Shqipërisë (e quajtur në vazhdim “Huamarrësi”)

Kjo letër anësore dhe Kuadri i Marrëveshjes së huasë përcaktojnë afatet dhe kushtet për të cilat është rënë dakord për kështin e parë duke iu referuar nenit (numri) të këtij Kuadri Marrëveshjeje huaje.

Vlera e huasë dollarë amerikanë.....

Maturimi(numri) – viti i fundit i maturimit me një periudhë pa kamatë
prej (numri) vjetësh (ose (numri) – viti bullet)

Norma e interesit e lëvizshme Libor 6 muaj plus ose minus (numri) pikë baze (neto)
në vit
(Telarate (referenca) ose Reuters (Referenca))

Pagesa e interesitÇdo gjashtë muaj me prapapagesë

Fraksioni i numërimitaktual/360, Konventa e modifikuar e ditës së punës
të ditëvepasardhëse

Ditë-puneDo të thotë një ditë-pune në vendin e monedhës

Data e disbursimit(data)

Udhëzime për pagesënNumri i llogarisë (numri) i (emri i bankës dhe qyteti))
SWIFT

Code: (cipher) nëpërmjet (emri i bankës korresponduese dhe qyteti) SWIFT CODE (cipher).

Teksti për normën bazë Libor dhe strukturën e amortizimit të huasë

Norma e interesit do të llogaritet për çdo periudhë (numri) mujore, duke nisur nga dita e datës së disbursimit. Interesi do të caktohet dy ditë-pune (në Londër) para çdo periudhe të re interesi, sipas “British Bankers’ Association”. CEB-i do të informojë Huamarrësin mbi interesin që duhet paguar çdo (numri) muaj. Pagesa e interesit do të bëhet me (dita, muaji)¹ çdo vit dhe për herë të parë me (data). Principali do të paguhet për herë të parë më (data).

(të renditen datat e maturimit dhe shuma kryesore e detyruar për çdo datë)

Teksti për normën bazë LIBOR dhe strukturën e huasë “bullet”

Norma e interesit do të llogaritet për çdo periudhë (numri) mujore, duke nisur nga data e datës së disbursimit. Interesi do të caktohet dy ditë-pune (në Londër) para çdo periudhe të re interesi, sipas “British Bankers Association”. CEB-i do të informojë Huamarrësin mbi interesin që duhet paguar çdo (numri) muaj. Pagesa e interesit do të bëhet me (dita, muaji)² çdo vit dhe për herë të parë me (data). Principali do të paguhet në një herë me (data).

Të gjitha pagesat do të bëhen në llogarinë e CEB-it në (emri i bankës dhe qyteti)

Këto dispozita janë objekt i marrëveshjes “Konventa e modifikuar e ditës së punës pasardhëse”, përkufizimi i së cilës gjendet në aneksin (numri) e Kuadrit të Marrëveshjes së huasë, nënshkruar ndërmjet CEB-it dhe Huamarrësit me (data).

Për ta mobilizuar këtë kësht huaje, Huamarrësi duhet t’i dërgojë në kohën e duhur CEB-it një notë premtuese që i korrespondon këtij kështi (shih shtojcën 1).

(Qyteti, data)

Për Bankën për Zhvillim të Këshillit të Europës

(Qyteti, data)

Për (emri i huamarrësit)

Shtojca III/A

Normë e fiksuar interesi

¹ të përmenden 4 datat për pagesat tremujore dhe 2 datat për pagesat gjashtëmujore.

Notë premtuese
(monedha) (shuma) (data)

Për vlerën e marrë, Republika e Shqipërisë:
nëpërmjet kësaj note premtimi angazhohet t'i paguajë Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës ose të tjerëve, shumën kryesore prej:
(Shuma me fjalë) (Monedha me fjalë),
me këste në datat e caktuara në vazhdim dhe interesat, siç është caktuar çdo gjashtë muaj.
Në datat e caktuara më poshtë, pagesa do të bëhet siç përcaktohet në vazhdim për një shumë totale që përmban rimbursimin e detyruar të principalit dhe interesin mbi balancën e papaguar të principalit.

(Data) (Monedha) (Shuma)

Pagesa e sipërme do të bëhet në:
(Bankën korresponduese të CEB-it dhe referencat e llogarisë), në favor të Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, pa zbritje nga ose mbi llogari të ndonjë prej taksave, tatimeve a detyrimeve të tjera të tanishme ose të ardhshme të imponuara ose të marra kundër kësaj note ose përfitimeve të saj nga ose brenda shtetit nënshkrues ose ndonjë organizimi politik a tatimvënës të tij.

Kjo notë premtimi përbën një lidhje me huanë e dhënë nga Banka për Zhvillim të Këshillit të Europës Huamarrësit me datë (data e disbursimit).

Në rast mospagese të shpejtë dhe të plotë të shumave të detyruara sipas kësaj note premtimi, tërë principalit dhe interesi në datën e pagesës do të bëhen të detyruara dhe do të paguhen sipas zgjedhjes dhe me kërkesën e mbajtësit të saj.

Moszbatimi nga ana e mbajtësit të saj i të drejtave të mësipërme nuk përbën ndonjë përjashtim nga të drejtat e tij në këtë ose instanca të tjera.

Për Republikën e Shqipërisë
F/P 1385 (2000)- kësti 0/gradë)

Shtojca III/B
(Norma e interesit e lëvizshme)

Notë premtimi
(monedha) (shuma)(data)

për shumën e marrë, Republika e Shqipërisë:
Nëpërmjet kësaj note premtimi angazhohet t'i paguajë Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës ose të tjerëve, shumën principale prej:

(Shuma me fjalë) (Monedha me fjalë),
me këste siç përcaktohet më poshtë:

(data): (monedha) (shuma)

(data): (monedha) (shuma)

(data): (monedha) (shuma)

(data): (monedha) (shuma)

..../....

dhe me interesat siç përcaktohet në nenin 3.1 të Kuadrit të Marrëveshjes së huasë nënshkruar me (data).

Pagesat e mësipërme do të bëhen në:

(Bankën korresponduese të CEB-it dhe referencat e llogarisë),
në favor të Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, pa zbritje të ose mbi llogari të ndonjë prej taksave, tatimeve a detyrimeve të tjera të tanishme ose të ardhshme të imponuara ose të marra kundër kësaj note ose përfitimeve të saj nga ose brenda shtetit nënshkrues ose ndonjë organizmi politik a tatimvënës të tij.

Kjo notë premtuese përbën një lidhje me një hua të dhënë nga Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës Huamarrësit me

datë (data e disbursimit).

Në rast mospagese të shpejtë dhe të plotë të shumave të detyruara sipas kësaj note premtuese, tërë principali dhe interesi në datën e pagesës do të bëhen të detyruara dhe do të paguhen sipas zgjedhjes dhe me kërkesën e mbajtësit të saj.

Moszbatimi nga ana e mbajtësit të saj i të drejtave të mësipërme nuk përbën ndonjë përjashtim nga të drejtat e tij në këtë instancë ose ndonjë tjetër.

Për Republikën e Shqipërisë

Aneksi IV

KONVENTA E MODIFIKUAR E DITËS SË PUNËS PASARDHËSE

(Cito:)

Seksioni 4.12 Konventa e ditës së punës. (a) “Konventa e ditës së punës” është Konventa për rregullimin e ndonjë date të rëndësishme, nëse ajo do të binte në një ditë që nuk është ditë-pune. Termat e mëposhtëm, kur përdoren në lidhje me termin “Konventa e ditës së punës” dhe me një datë, do të thotë që rregullimi do të bëhet nëse kjo datë do të binte në një datë që nuk është ditë-pune, kështu:

... (omissis)...

Nëse “e modifikuar pasardhëse” ose “e modifikuar” është e specifikuar, kjo datë do të jetë e para ditë-pune që pason, përveç rastit kur kjo ditë bie në muajin tjetër kalendarik dhe atëherë, kjo datë do të jetë e para ditë e mëparshme që është ditë-pune.

... (omissis)...

(b)...(omissis)...

(mos cito:)

(“International Swap Dealers Association Inc.1991 Definitions”).

Tabela 1

Aneksi V

BANKA PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EVROPËS

KOSTOJA TOTALE E PROJEKTIT NË MONEDHË TË HUAJ

Vendi: Shqipëria

Data:.....

Projekti: F/P 1385 (2000) – Spitali i Shkodrës

Në USD

Buxheti i punimeve	Janar-Mars 2001	Totali Shpenzuar (A)	Tremujori i parë	Tremujori i dytë	Tremujori i tretë	Tremujori i katërt	Tremujori i parë	Tremujori i dytë	Tremujori i tretë	Shpenzimet e ardhshme totale (B)	Kosto totale (A)+(B)	Modifikim Komete
Studime investimi												
Punime civile												
Pajisje												
Njësia e koordinimit të projektit												
Shpenzime totale												

Tabela 2Aneksi V

Banka për Zhvillim e Këshillit të Evropës

Përdorimi i Huasë së CEB-it

Vendi: Shqipëria

Projekti: F/P 1385 (2000) – Spitali i Shkodrës

Huaja e aprovuar: 2 260 000 USD, i.e. 50% e kostos së pranuar

Në USD

Data e kontratës a	Tipi i Kontratës b	Kontraktues c	Vlera e kontratës d	Shuma e paguar e	% e paguar f=e/d	Modifikime Komente g
Totali						

Tabela 3 Aneksi V

Banka për Zhvillim e Këshillit të Europës

Burimet financiare
Detajim i fondeve të marra

Vendi: Shqipëria
Projekti: F/P 1385 (2000) – Spitali i ShkodrësData.....

Në USD

Burimet e financimit	Tremujori I viti	Tremujori II viti	Tremujori III viti	Tremujori IV viti	Tremujori I viti	Tremujori II viti	Tremujori III viti	Tremujori IV viti	Totali	Modifikime komente
CEB										
Qeveria										
Donatorë të tjerë (*)										
Shpenzime totale										

(*) Ju lutemi përcaktoni donatorët kur ka

Tabela 4Aneksi V

BANKA PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EUROPËS

GRAFIKU I PUNIMEVE
GRAFIKU I PUNIMEVE DHE PËRPARIMI

Diagramë

Vendi: Shqipëria

Projekti: F/P 1385 (2000) – Spitali i ShkodrësData.....

Buxheti i punimeve	Tremujori I viti	Tremujori II viti	Tremujori III viti	Tremujori IV viti	Tremujori I viti	Tremujori II viti	Tremujori III viti	Tremujori IV viti	% e punimeve fizike të kryera	Modifikime komente
Studime investimi										
Prokurimi										
Punime civile										
Pajisje										

..... Kalendari fillestar i projektit të punimeve

----- Kalendari i riparë i punimeve

_____ Punimet e kryera

Tabela 5 Aneksi V

Banka për Zhvillim e Këshillit të Evropës

Objektivat fizikë dhe socialë

Vendi: Shqipëria

Projekti: F/P 1385 (2000) – Spitali i Shkodrës Data.....

Përshkrimi i punimeve të infrastrukturës të parashikuara	Treguesit fizikë e socialë për tip infrastrukture	Objektivat e parashikuar	Objektivat e arritur	Modifikime komente
Rehabilitim, ndërtim dhe pajisje	Numri i ndërhyrjeve kirurgjikale	5000		
	Numri i tomografive në vit	4100		
	Numri i fluoroskopive në vit	4000		
	Numri i mamografive	6000		
	Numri i radiografive në vit	20000		
	Numri i diagnostikimeve me ultratinguj në vit	8000		
	Numri i lindjeve në vit	8000		
	Numri i përfituesve	300000		

☐

Seksion për përdorim të brendshëm nga CEB-i

☐

Seksion që duhet plotësuar nga përfituesi

Aneksi VI

BANKA PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EUROPËS

Kategoria	Vlera e kontratës (\$ 000)	Metoda e prokurimit
Mallra	Mbi 100	ICB
	Ndërmjet 10 dhe 100	Tregti ndërkombëtare
	Nën 10	Tregti
		Të tjera
Punime	Mbi 750	ICB
	Ndërmjet 250 dhe 750	NCB
	Nën 250	Tre kuota
		Të tjera
Konsulentë	Mbi 150 për firmat	QCBS (zgjedhja e bazuar në koston e kualifikimit)
	Nën 150 për firmat	QSB (zgjedhja e kualifikimit bazë)
	Mbi 50 për privatët	LCS (zgjedhja e koston më të ulët)
	Nën 50 për privatët	Kualifikime